

Bill 53

Government Bill

Projet de loi 53

Projet de loi du gouvernement

3rd Session, 40th Legislature,
Manitoba,
63 Elizabeth II, 2014

3^e session, 40^e législature,
Manitoba,
63 Elizabeth II, 2014

BILL 53

PROJET DE LOI 53

**THE FISHERIES AND WILDLIFE
AMENDMENT ACT (RESTITUTION)**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PÊCHE
ET LA LOI SUR LA CONSERVATION
DE LA FAUNE (DÉDOMMAGEMENT)**

Honourable Mr. Mackintosh

M. le ministre Mackintosh

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill amends *The Fisheries Act* and *The Wildlife Act*. Persons who are convicted of offences that involve the unlawful harvesting or possession of fish or wild animals will be liable to the government for their value. The value of fish and wild animals will be established by regulation. Offenders will not be able to obtain a hunting or fishing licence until they have paid the amount owing for the fish or wild animal involved in the offence.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi a pour objet de modifier la *Loi sur la pêche* et la *Loi sur la conservation de la faune*. Les personnes reconnues coupables d'infractions consistant à chasser ou à pêcher illicitement ou à avoir en leur possession des animaux sauvages ou du poisson pris illégalement seraient redevables à la Couronne de leur valeur — qui serait fixée par règlement. Il serait interdit aux auteurs d'infractions d'obtenir un permis de chasse ou de pêche tant que les sommes exigibles demeureraient en souffrance.

BILL 53

**THE FISHERIES AND WILDLIFE
AMENDMENT ACT (RESTITUTION)**

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1

THE FISHERIES ACT

C.C.S.M. c. F90 amended

1 *The Fisheries Act is amended by this Part.*

2 *The following is added after section 25:*

Liability for value of fish involved in offence

25.1(1) A person who is convicted of a prescribed offence involving the catching or possession of fish under

- (a) this Act;
- (b) a regulation made under this Act;

PROJET DE LOI 53

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA PÊCHE
ET LA LOI SUR LA CONSERVATION
DE LA FAUNE (DÉDOMMAGEMENT)**

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1

LOI SUR LA PÊCHE

Modification du c. F90 de la C.P.L.M.

1 *La présente partie modifie la Loi sur la pêche.*

2 *Il est ajouté, après l'article 25, ce qui suit :*

Obligation de payer la valeur du poisson pris illégalement

25.1(1) L'auteur d'une infraction relative à l'acte de prendre ou de posséder illégalement du poisson est redevable de sa valeur à la Couronne, si l'infraction en cause est prévue par un des textes indiqués ci-dessous et est désignée par règlement :

- a) la présente loi;
- b) les règlements d'application de la présente loi;

(c) the *Fisheries Act* (Canada); or

(d) the *Manitoba Fishery Regulations, 1987*, SOR/87-509, made under the *Fisheries Act* (Canada);

is liable to the Crown for the value of the fish involved in the offence.

Calculating value of fish

25.1(2) The value of fish is to be calculated in accordance with regulations made under section 25.4.

Joint and several liability

25.1(3) If more than one person is convicted of an offence involving the same fish, each person is jointly and severally liable to the Crown for the value of the fish.

Liability in addition to other consequences

25.1(4) Liability to the Crown under this section is in addition to any fine, imprisonment, forfeiture or other consequence imposed as a result of the conviction.

Regulations

25.1(5) The minister may make regulations prescribing offences for the purpose of subsection (1).

Interpretation: "convicted"

25.1(6) For the purpose of this section and sections 25.2 to 25.6, a person is convicted of an offence if he or she is found guilty of the offence, pleads guilty to the offence or pays a fine imposed in relation to the offence.

Notice of potential liability when charged

25.2(1) When a person is charged with an offence described in subsection 25.1(1), he or she must be provided with a written notice that advises the person that he or she will be liable to the Crown for the value of the fish involved in the offence if he or she is convicted of the offence.

Notice of amount owing on conviction

25.2(2) The department must provide a person convicted of an offence described in subsection 25.1(1) with a written notice setting out the amount that the person owes to the Crown for the value of the fish involved in the offence and the deadline for payment. The payment deadline must be at least 60 days after the notice is sent.

c) la *Loi sur les pêches* (Canada);

d) le *Règlement de pêche du Manitoba de 1987*, DORS/87-509, pris en application de la *Loi sur les pêches* (Canada).

Établissement de la valeur du poisson

25.1(2) La valeur du poisson est établie selon les règlements pris en vertu de l'article 25.4.

Responsabilité solidaire

25.1(3) S'il existe plusieurs auteurs d'infractions à l'égard du même poisson, chaque contrevenant est solidairement redevable de sa valeur à la Couronne.

Forme de sanction additionnelle

25.1(4) La responsabilité envers la Couronne que prévoit le présent article s'ajoute aux sanctions infligées à la suite de la déclaration de culpabilité, notamment les amendes, les peines d'emprisonnement et la confiscation de biens.

Règlements

25.1(5) Le ministre peut, par règlement, désigner des infractions pour l'application du paragraphe (1).

Interprétation

25.1(6) Pour l'application du présent article ainsi que des articles 25.2 à 25.6, l'expression « **auteur d'une infraction** » s'entend de la personne qui en est reconnue coupable, qui y plaide coupable ou qui verse une amende à son égard.

Avis en matière de responsabilité éventuelle

25.2(1) Les personnes inculpées d'infractions visées au paragraphe 25.1(1) sont avisées par écrit qu'elles seront redevables envers la Couronne de la valeur du poisson en cause si elles sont reconnues coupables.

Avis de créance

25.2(2) Le ministère remet aux auteurs d'infractions visées au paragraphe 25.1(1) un avis écrit faisant état de la créance de la Couronne en ce qui a trait à la valeur du poisson pris illégalement. L'avis précise la date d'exigibilité qui doit tomber au moins 60 jours après celle de l'envoi du document.

Action to recover amount owing

25.3 The amount that a person who is convicted of an offence described in subsection 25.1(1) owes to the Crown for the value of the fish involved in the offence may be enforced by action in the Court of Queen's Bench.

Regulations establishing value of fish

25.4(1) The minister may make regulations establishing the value of fish.

Calculating value

25.4(2) The regulations may establish the value of fish based on one or more of the following:

- (a) the species of fish;
- (b) the size or weight of the fish;
- (c) the location where the fish was caught.

Payment into fish enhancement account

25.5 Despite *The Financial Administration Act*, all amounts paid to the Crown by a person convicted of an offence described in subsection 25.1(1) for the value of the fish involved in the offence must be paid or credited to the fish enhancement account of the Fish and Wildlife Enhancement Fund established under *The Fish and Wildlife Enhancement Fund Act*.

Licences cancelled while amounts owing

25.6(1) When a person who is convicted of an offence described in subsection 25.1(1) fails to pay the amount owing to the Crown for the value of the fish involved in the offence by the deadline specified in the notice provided under subsection 25.2(2), any licence issued under this Act that is held by the person is cancelled and the right of the person to obtain or hold such a licence is suspended until the amount owing to the Crown is paid.

Prohibition on obtaining licence

25.6(2) A person whose right to hold a licence is suspended under subsection (1) must not obtain or attempt to obtain any licence under this Act until the amount owing to the Crown is paid.

Action en recouvrement

25.3 La créance de la Couronne exigible à la suite d'infractions visées au paragraphe 25.1(1) peut faire l'objet d'une action en recouvrement à la Cour du Banc de la Reine.

Règlements sur la valeur du poisson

25.4(1) Le ministre peut prendre des règlements fixant la valeur du poisson.

Facteurs pris en compte

25.4(2) La valeur du poisson est déterminée en fonction de l'un ou plusieurs des facteurs suivants :

- a) l'espèce;
- b) la taille ou le poids;
- c) le lieu de la pêche.

Versements au compte de mise en valeur du poisson

25.5 Malgré la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les sommes correspondant à la valeur du poisson versées à la Couronne par les auteurs d'infractions visées au paragraphe 25.1(1) sont déposées dans le compte de mise en valeur du poisson ou portées au crédit de ce compte qui se rattache au Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune établi sous le régime de la *Loi sur le Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune*.

Révocation des permis

25.6(1) Le défaut par les auteurs d'infractions visées au paragraphe 25.1(1) de verser à la Couronne, au plus tard à la date d'échéance indiquée dans l'avis prévu au paragraphe 25.2(2), les sommes lui étant dues relativement à la valeur du poisson entraîne d'office la révocation de leur permis sous le régime de la présente loi. De plus, leur droit d'être titulaires de tels permis est suspendu tant que les sommes dues demeurent en souffrance.

Interdiction d'obtenir un permis

25.6(2) Il est interdit aux personnes faisant l'objet d'une suspension d'obtenir ou de tenter d'obtenir un permis sous le régime de la présente loi tant qu'elles n'ont pas versé à la Couronne les sommes en souffrance.

PART 2

THE WILDLIFE ACT

C.C.S.M. c. W130 amended

3 **The Wildlife Act** is amended by this Part.

4 Section 1 is amended by adding the following definitions:

"**department**" means the department of government over which the minister presides; (« ministère »)

"**prescribed**" means prescribed by regulation;

5 *The following is added after section 86:*

Liability for value of animal involved in offence

86.1(1) A person who is convicted of a prescribed offence respecting the killing, possession or transportation of a wild animal is liable to the Crown for the value of the animal involved in the offence.

Calculating value of animal

86.1(2) The value of a wild animal is to be calculated in accordance with regulations made under section 86.4.

Joint and several liability

86.1(3) If more than one person is convicted of an offence involving the same animal, each person is jointly and severally liable to the Crown for the value of the animal.

Liability in addition to other consequences

86.1(4) Liability to the Crown under this section is in addition to any fine, imprisonment, forfeiture or other consequence imposed as a result of the conviction.

Interpretation: "convicted"

86.1(5) For the purpose of this section and sections 86.2 to 86.6, a person is convicted of an offence if he or she is found guilty of the offence, pleads guilty to the offence or pays a fine imposed in relation to the offence.

PARTIE 2

LOI SUR LA CONSERVATION DE LA FAUNE

Modification du c. W130 de la C.P.L.M.

3 *La présente partie modifie la **Loi sur la conservation de la faune**.*

4 *L'article 1 est modifié par adjonction des définitions suivantes :*

« **ministère** » Le ministère du gouvernement qui relève du ministre. ("department")

« **prescribed** » Version anglaise seulement

5 *Il est ajouté, après l'article 86, ce qui suit :*

Obligation de payer la valeur de l'animal faisant l'objet d'une infraction

86.1(1) L'auteur d'une infraction relative à l'acte de tuer, de posséder ou de transporter illégalement un animal sauvage est redevable de sa valeur à la Couronne, si l'infraction en cause est désignée par règlement.

Établissement de la valeur de l'animal

86.1(2) La valeur de l'animal sauvage est établie selon les règlements pris en vertu de l'article 86.4.

Responsabilité solidaire

86.1(3) S'il existe plusieurs auteurs d'infractions à l'égard du même animal, chaque contrevenant est solidairement redevable à la Couronne de sa valeur.

Forme de sanction additionnelle

86.1(4) La responsabilité envers la Couronne que prévoit le présent article s'ajoute aux sanctions infligées à la suite de la déclaration de culpabilité, notamment les amendes, les peines d'emprisonnement et la confiscation de biens.

Interprétation

86.1(5) Pour l'application du présent article ainsi que des articles 86.2 à 86.6, l'expression « **auteur d'une infraction** » s'entend de la personne qui en est reconnue coupable, qui y plaide coupable ou qui verse une amende à son égard.

Notice of potential liability when charged

86.2(1) When a person is charged with an offence described in subsection 86.1(1), he or she must be provided with a written notice that advises the person that he or she will be liable to the Crown for the value of the wild animal involved in the offence if he or she is convicted of the offence.

Notice of amount owing on conviction

86.2(2) The department must provide a person convicted of an offence described in subsection 86.1(1) with a written notice setting out the amount that the person owes to the Crown for the value of the wild animal involved in the offence and the deadline for payment. The payment deadline must be at least 60 days after the notice is sent.

Action to recover amount owing

86.3 The amount that a person who is convicted of an offence described in subsection 86.1(1) owes to the Crown for the value of the wild animal involved in the offence may be enforced by action in the Court of Queen's Bench.

Regulations establishing value of wild animals

86.4(1) The minister may make regulations establishing the value of wild animals.

Calculating value

86.4(2) The regulations may establish the value of wild animals based on one or more of the following:

- (a) the species of animal;
- (b) the age of the animal;
- (c) the gender of the animal;
- (d) a specific feature or attribute of the animal;
- (e) the location where the animal was killed.

Payment into wildlife enhancement account

86.5 Despite *The Financial Administration Act*, all amounts paid to the Crown by a person convicted of an offence described in subsection 86.1(1) for the value of the wild animal involved in the offence must be paid or credited to the wildlife enhancement account of the Fish and Wildlife Enhancement Fund established under *The Fish and Wildlife Enhancement Fund Act*.

Avis en matière de responsabilité éventuelle

86.2(1) Les personnes qui sont inculpées d'infractions visées au paragraphe 86.1(1) sont avisées par écrit qu'elles seront redevables envers la Couronne de la valeur de l'animal sauvage en cause si elles sont reconnues coupables.

Avis de créance

86.2(2) Le ministère remet aux auteurs d'infractions visées au paragraphe 86.1(1) un avis écrit faisant état de la créance de la Couronne en ce qui a trait à la valeur de l'animal sauvage en cause. L'avis précise la date d'exigibilité qui doit tomber au moins 60 jours après celle de l'envoi du document.

Action en recouvrement

86.3 La créance de la Couronne exigible à la suite d'infractions visées au paragraphe 86.1(1) peut faire l'objet d'une action en recouvrement à la Cour du Banc de la Reine.

Règlements sur la valeur des animaux sauvages

86.4(1) Le ministre peut prendre des règlements fixant la valeur des animaux sauvages.

Facteurs pris en compte

86.4(2) La valeur des animaux sauvages est déterminée en fonction de l'un ou plusieurs des facteurs suivants :

- a) l'espèce;
- b) l'âge;
- c) le sexe;
- d) les caractéristiques particulières;
- e) le lieu de l'abattage.

Versements au compte de mise en valeur de la faune

86.5 Malgré la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les sommes correspondant à la valeur d'un animal sauvage versées à la Couronne par les auteurs d'infractions visées au paragraphe 86.1(1) sont déposées dans le compte de mise en valeur de la faune ou portées au crédit de ce compte qui se rattache au Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune établi sous le régime de la *Loi sur le Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune*.

Licences cancelled while amounts owing

86.6(1) When a person who is convicted of an offence described in subsection 86.1(1) fails to pay the amount owing to the Crown for the value of the wild animal involved in the offence by the deadline specified in the notice provided under subsection 86.2(2), any licence issued under this Act that is held by the person is cancelled and the right of the person to obtain or hold such a licence is suspended until the amount owing to the Crown is paid.

Prohibition on obtaining licence

86.6(2) A person whose right to hold a licence is suspended under subsection (1) must not obtain or attempt to obtain any licence under this Act until the amount owing to the Crown is paid.

6 *The following is added after clause 90(pp.1):*

(pp.2) prescribing offences for the purpose of subsection 86.1(1);

7 *The following is added after section 91:*

Incorporation by reference

91.1 A regulation made under this Act may adopt by reference, with any changes the maker considers appropriate, all or part of a code, rule, standard or system made by a governmental authority or any other body, authority or publication specified in the regulation, and the code, rule, standard or system may be adopted as amended from time to time.

Révocation des permis

86.6(1) Le défaut par les auteurs d'infractions visées au paragraphe 86.1(1) de verser à la Couronne, au plus tard à la date d'échéance indiquée dans l'avis prévu au paragraphe 86.2(2), les sommes lui étant dues relativement à la valeur de l'animal sauvage entraîne d'office la révocation de leur permis sous le régime de la présente loi. De plus, leur droit d'être titulaires de tels permis est suspendu tant que les sommes dues demeurent en souffrance.

Interdiction d'obtenir un permis

86.6(2) Il est interdit aux personnes faisant l'objet d'une suspension d'obtenir ou de tenter d'obtenir un permis sous le régime de la présente loi tant qu'elles n'ont pas versé à la Couronne les sommes en souffrance.

6 *Il est ajouté, après l'alinéa 90pp.1), ce qui suit :*

pp.2) désigner des infractions pour l'application du paragraphe 86.1(1);

7 *Il est ajouté, après l'article 91, ce qui suit :*

Incorporation par renvoi

91.1 Les règlements pris en vertu de la présente loi peuvent incorporer par renvoi la totalité ou une partie de codes, de règles, de normes ou de directives adoptés soit par une entité de l'État soit par une autre entité ou un auteur d'une publication précisés dans les règlements en question. L'incorporation peut viser les modifications éventuelles et peut être faite sous réserve des modifications que l'auteur du règlement juge nécessaires.

PART 3
COMING INTO FORCE

Coming into force
8 *This Act comes into force on a day to be
fixed by proclamation.*

PARTIE 3
ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur
8 *La présente loi entre en vigueur à la date
fixée par proclamation.*